

Variations... sans thème

L'éditeur qui acquiert la propriété d'une œuvre musicale se réserve, avec le consentement du père, le droit, non seulement de faire publier sous quelque forme que ce soit, mais encore de faire exécuter et adapter mécaniquement par tous procédés connus — ou à inventer — l'œuvre en question. Ainsi le compositeur est prévenu. S'il lui arrive un jour d'entendre son enfant coupé en morceaux, perforé, scié en long, frit, étiré, mis en conserve, défiguré, transcrit enfin pour quelque engin sonore que ce soit, il n'a qu'à s'en prendre à lui.

Mais que penser des œuvres tombées — c'est bien le cas de le dire — dans le domaine public et qui font de nos jours, l'objet de manipulations aussi inattendues que sacrilèges ? L'arrangement posthume d'un morceau pour tout autre instrument que celui auquel son auteur l'avait expressément destiné n'est pas seulement une sorte de falsification qu'aucune prescription ne devrait couvrir. C'est encore, dans la plupart des cas, un attentat au goût. Ce qui est écrit pour la flûte ne l'est point pour le tambour. Chaque instrument a ses résonances, ses moyens d'expression, sa technique qui lui sont propres. Le compositeur, en principe, ne l'a pas choisi au hasard. Telle phrase qui sonne juste au violoncelle perdra de son accent au violon... et réciproquement. Le répertoire de chaque instrument est d'ailleurs assez riche et assez varié pour qu'il respecte le domaine du voisin. Il ne peut que s'y trouver mal à l'aise et dépaycé.

Reconnaissons pourtant qu'il est certaines adaptations heureuses que l'auteur, s'il pouvait encore dire son mot, ne désavouerait pas, d'autant qu'il leur est redevable, parfois, d'une diffusion dont, sans elles, son ouvrage, dans sa forme primitive n'eût peut-être pas bénéficié. Mais pour un travesti seyant et bien porté, combien de déguisements que rien ne justifie !

Quelle nécessité vous pousse, Guitare, ma belle amie, à déchiqueter une Fugue de Bach... et à 4 voix, encore ? N'avez-vous point assez de vos arpèges et de vos sérénades qui vous vont si bien ? Serait-ce le goût du risque, l'orgueil de jouer la difficulté, l'attrait de la corde raide ?

Vous aurez beau faire, allez, compère l'Orgue et messire le piano y réussiront toujours mieux que vous. Et sans effort !...

JOS. MARGAT.

LA GRILLE MUSICALE SOLUTION DU NUMERO 39

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	I	D	O	M	E	N	E	E	
2	I	N	D	E	S	N	E	E		
3	E	E	Y	A	S	T	U	C	E	
4	G	O	L	D	O	R	F	E	E	
5	F	L	O	U	P	E	N			
6	R	E		O	R	E	S	T	E	
7	I	B	E	R	I	A		R	L	
8	E	R	D	A	N	I	M	E	S	
9	D	E	T	H	O	M	E	A		

THEATRES PAR T.S.F.

DIMANCHE 16 AVRIL

- A 14 h. 30, Paris-Mondial : Parole de Surcouf (d'Agraves).
- A 14 h. 35, Toulouse : Charlotte Corday (F. Ponsard).
- A 17 h., Radio 37 : L'Ile de Tullipatan (Offenbach).
- A 18 h. 20, Radio-Paris : Le médecin volant (Vildrac).
- A 20 h. 30, P.T.T. : Cinq de la forêt (M. et J. Ravenne).
- A 20 h. 30, Lille, Toulouse, Limoges : Transmission de l'Opéra-Comique : Contes d'Hoffmann.
- A 20 h. 30, Lyon : Fanny et ses gens (Jérôme et K. Jérôme).
- A 21 h., Bordeaux : Son bonheur (Praxy). Vers 22 h. : Un homme d'affaires (Schewaebl).
- A 21 h., Radio-Paris : Césarine (P. Pierné).
- A 21 h. 30, T. Eiffel : Les nouveaux chevaliers (Follereau).

LUNDI 17 AVRIL

- A 16 h. 30, Toulouse : Pour faire plaisir à Mélanie (Barbay).
- A 20 h. 15, Strasbourg : Les bons ménages (Praxy) ; Mme de Cumes (R. Coolus).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Là-haut (M. Yvain).
- A 20 h. 30, Rennes : Le bourgeois gentilhomme (Molière).
- A 20 h. 30, Nice : Etienne (J. Deval).
- A 21 h., Radio 37 : Le Coffre-fort vivant.

MARDI 18 AVRIL

- A 14 h. 30, Paris-Mondial : L'annonce faite à Marie (P. Claudel).
- A 17 h. 10, T. Eiffel : A. et M. de Beaumarchais (Praxy).
- A 20 h. 30, P.T.T. : Les pantins de Violette (Adam) ; Rose-Mousse (Lecocq) ; Le portrait de Manon (Massenet).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Boléro (H. Bidou).
- A 20 h. 30, Sottens : L'école des contribuables (L. Verneuil).
- A 20 h. 30, Lyon : La Mascotte (Audran).
- A 20 h. 30, Toulouse : Décalage (D. Amiel).
- A 20 h. 50, Bruxelles (ém. fr.) : Paul et Virginie (B. de St-Pierre-G. Colin).
- A 21 h. 30, Strasbourg : Le printemps (Alex. Georges).

MERCREDI 19 AVRIL

- A 13 h. 30, T. Eiffel : Musette s'amuse (Clérouc).
- A 16 h. 05, P.T.T. : Un soir entre tant d'autres (Blanchart).
- A 16 h. 35, T. Eiffel : Le soldat François Woyzeck (Lang-Daumal).
- A 17 h. 35, P.T.T. : L'école des chastes (P. Franck).

- A 20 h., Lille, Toulouse, Limoges : Transmission de l'Opéra : Damnation (Berlioz).
- A 20 h., Sottens : Galathée (V. Massé).
- A 20 h. 30, T. Eiffel : Jasmine la pâtissière (M. Léry) ; La princesse Salomé (de St-Cyr) ; Le dîner de la Fraternelle (G. Timmory).
- A 20 h. 30, Montpellier : L'ours et le Pacha (Scribe) ; L'île des esclaves (Marivaux).
- A 20 h. 35, Bordeaux : La gamine (P. Weber).

JEUDI 20 AVRIL

- A 14 h. 20, Toulouse : Jean Marie (A. Thiriet).
- A 20 h., Bruxelles (ém. fr.) : Véronique (Messager).
- A 20 h. 30, Marseille : L'ascension de Virginie (Donnay-Descaves).
- A 20 h. 30, P.T.T. : Roméo et Juliette (Coc-teau-Desormière).
- A 20 h. 45, Strasbourg : M. de Pourceaugnac (P. Bastide).

VENDREDI 21 AVRIL

- A 14 h. 30, Paris-Mondial : Philémon et Baucis ; La reine de Saba (Gounod).
- A 16 h. 30, Toulouse : Les vainqueurs de la montagne bleue (M. Léry).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Poupette (J. Germain).

SAMEDI 22 AVRIL

- A 13 h. 50, P.T.T. : Scylla (Gevel).
- A 14 h. 45, Toulouse : Le retour imprévu (Makiels).
- A 20 h. 30, Lille, Toulouse, Limoges : Christine (Géraldy).

- A 20 h. 30, T. Eiffel, Bordeaux, Montpellier : Transm. de l'Op.-Com. : Manon (Massenet).
- A 20 h. 30, Nice : Phryné (S.-Saëns).

DIMANCHE 23 AVRIL

- A 13 h. 20, Toulouse : Sous Louis XV (Moreau).
- A 14 h. 20, Nice : Le simoun (J. Lenormand).
- A 14 h. 30, Paris-Mondial : Arlequin, maître de maison (Floriant).
- A 14 h. 35, T. Eiffel : Charlotte Corday (Ponsard).
- A 15 h., P.T.T. : Un ami d'Argentine (T. Bernard-M. Maurey).
- A 18 h. 15, Radio-Paris : Douschka (Fainsilber).
- A 20 h. 30, T. Eiffel : Les 4 saisons de Crainquebille (J. Germain).

LUDI 24 AVRIL

- A 16 h. 30, Toulouse : A l'Abbé Coquet (Calvez).
- A 20 h. 30, Strasbourg, Rennes, Nice : Poudre d'or (Trintzius-Valentin).
- A 20 h. 30, P.T.T. : La vieille Bourbonnaise (P. Danjou).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : La Basoche (Messager). Orch. nal et chœurs Raugel, dir. Inghelbrecht.

MARDI 25 AVRIL

- A 14 h. 30, Paris-Mondial : La vérité dans le vin (Collet). Les vignes du Seigneur, 2 scènes (de Flers-de Croisset).
- A 17 h. 15, T. Eiffel : L'illustre Gaudissart (C. Le Senne-De Caix).
- A 20 h. 30, P.T.T., Marseille, Grenoble, Lyon : Transmission de l'Opéra-Comique.
- A 20 h. 30, Toulouse : Les romanesques (E. Rostand).
- A 21 h. 30, Radio-Paris : Un voyage dans la nuit (G. Sautreau).

MERCREDI 26 AVRIL

- A 16 h. 05, P.T.T. : Jeunesse (R. Jouglet).
- A 16 h. 35, T. Eiffel : La dispute (Marivaux).
- A 20 h. 30, T. Eiffel, Bordeaux, Montpellier : Le faible du pasteur Bolomay (Centurier).
- A 20 h. 30, P.T.T. : Le tragique mystère de Verdun 1792 (L.-J. Lespine).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Paris Printemps (Clérouc).

JEUDI 27 AVRIL

- A 17 h. 45, Radio-Paris : Le passé (Porto-Riche).
- A 20 h., Bruxelles (ém. fr.) : Konovalov (E. Réy).
- A 20 h. 15, P.T.T.-Nord : Le roi voyage incognito. Une personne recommandée (Schewaebl).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Transmis. de l'Opéra-Comique.
- A 20 h. 30, Marseille : Les baisers perdus (Birabeau).

VENDREDI 28 AVRIL

- A 16 h. 30, Toulouse : La chance du mari (de Flers-Caillavet).
- A 19 h., Stuttgart : La Walkyrie (Wagner).
- A 20 h., Strasbourg, Rennes, Nice : Transmission de l'Opéra.
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Les hommes en blanc (Kingsley).
- A 20 h. 30, P.T.T.-Nord : J. de la Fontaine (Praxy).
- A 22 h., Bordeaux : Seul (H. Duvernois).

SAMEDI 29 AVRIL

- A 13 h. 50, P.T.T. : Le train part à huit heures (Timmory).
- A 16 h., P.T.T.-Nord : Le baron de Fourchevif (Labiche).
- A 20 h., T. Eiffel, Bordeaux, Montpellier : Transmission de l'Opéra.
- A 20 h., Bruxelles (ém. fl.) : Don Giovanni (Mozart).
- A 20 h. 30, Radio-Paris : Camille Desmoulins (Praxy).
- A 20 h. 30, P.T.T.-Nord : Monsieur Papouet (Sauvageon-Bost).
- A 20 h. 30, Toulouse : Robert et Marianne (Géraldy).

- A 20 h. 30, Bruxelles (ém. fr.) : Le soleil de minuit (Fleischman-Poot).
- A 23 h., P.T.T. : Elisabeth, la femme sans homme (A. Josset).

LES THEATRES LYRIQUES

OPERA. — Le 14, à 20 h. 15, Flûte enchantée (Mozart). Le 15, 20 h., Faust (Gounod). Le 16, 20 h. 15, Tour de feu (Lazzari), Nuit vénitienne (Thiriet). Le 17, 20 h. 15, Damnation de Faust (Berlioz), Les Santons (Tomasi). Le 19, 20 h. 15, Damnation, Les Santons. Le 20, Kreisler. Le 21, 20 h. 30, spectacle de ballets. Le 22, 19 h. 45, La Chartreuse de Parme (Sauguet).

OPERA-COMIQUE. — Le 14, 20 h., Habanera (Laparra), Médecin malgré lui. Le 15, 20 h. 15, Une éducation manquée (Chabrier), Pêcheurs de perles (Bizet). Le 16, 14 h., Louise (Charpentier) ; à 20 h. 30, Les Contes d'Hoffmann (Offenbach). Le 18, 20 h. 30, Bon Roi Dagobert (M. S. Rousseau). Le 19, 20 h. 30, Werther (Massenet), Banquet (Larmanjat). Le 20, 20 h. 15, Carmen (Bizet). Le 21, 20 h. 30, Le Rêve (Bruneau). Le 22, 20 h. 15, Manon (Massenet). Le 23, 14 h., Djamilah, Pêcheurs de perles ; à 20 h. 30, Mignon.

EMPIRE : Le Pays du sourire. — **MICHO-DIERE :** Trois valse.

...et les autres

ANTOINE : Le Porteur d'eau. — **ARTS :** Feu M. Pic. — **Atelier :** Le 18, La faim, Hamlet. — **ATHENEES :** Knock. — **BOUFFES-PARISIENS :** Les parents terribles. — **CAPUCINES :** Le Revenant. — **CHATELET :** Le Coffre-fort vivant. — **COMEDIE-FRANÇAISE :** Le 14, à 20 h. 30, Cyrano. Le 15, 21 h., Asmodée. Le 16, 14 h. 30, Cyrano ; soirée, Mme Sans-Gêne. Le 17, 1^{re} représentation de La Bête, L'Indiscret. Le 18, soirée, La Bête, L'Indiscret. Le 19, 20 h. 30, Cyrano. Le 20, 14 h. 30, La Bête, L'Étourdi ; soirée, La Bête, L'Indiscret. Le 21, 21 h., Asmodée. Le 22, 20 h. 30, Cyrano. Le 23 à 14 h. 30, Cyrano ; soirée : La Bête, L'Indiscret. Le 24, A souffert sous Ponce Pilate. — **DAUNOU :** Le Nid. Le 27, La réussite. — **DEJAZET :** Petit Frère. — **EMPIRE :** Le pays du sourire. — **ETOILE :** Fortes têtes. — **GEORGE-VI :** J'ai 17 ans. — **GYMNASE :** le 25, Bal des voleurs, L'Héritage. — **HUMOUR :** Radikayaga. — **MADELEINE :** Les souris dansent. — **MATHURINS :** La Mouette. — **MICHEL :** L'amant de paille. — **ODEON :** Le 14, 21 h., Abbé Constantin. Le 15, 14 h. 30, Andromaque, Un caprice ; à 21 h., Abbé Constantin. Le 16, 15 et 21 h., Abbé Constantin. Le 17, 20 h. 30, Tartuffe, Précieuses ridicules. Le 18, 20 h. 45, Mlle Josette ma femme. Le 19, 20 h. 45, Le Rosaire. Le 20, 14 h. 20, Athalie ; 20 h. 45, Mlle Josette. Le 21, 20 h. 40, Dame de chez Maxim. Le 22, 14 h. 45, Mlle Josette. Le 22, à 20 h. 40, le 23, à 14 h. 40 et à 20 h. 40, Dame de chez Maxim. — **CEUVRE :** Jardinier d'Ispahan. — **PALAIS-ROYAL :** Mouné. — **PIGALLE :** Vire-vent. — **PORTE-ST-MARTIN :** Jeunesse d'Espagne. — **ST-GEORGES :** Maison Monestier. — **TH. DE PARIS :** Les jours heureux. — **VIEXCOLOMBIER :** La 1^{re} Légion.

☼ « Tirer un homme à quatre chevaux pour accélérer sa croissance ; voilà ce que font les gens qui voudraient développer le genre humain à coups de révolutions. » [Liszt].